

VILLE DE GRAND-SAULT

ARRÊTÉ NO. 2

**Arrêté de procédures du  
conseil municipal de Grand-Sault**

Conformément aux pouvoirs que lui confère la Loi sur la gouvernance locale, le conseil municipal de Grand-Sault, dûment réuni, adopte ce qui suit:

1. Définitions

Conseil municipal:

le maire et les conseillers de la municipalité de Grand-Sault.

Réunion régulière:

réunion publique mensuelle de la municipalité de Grand-Sault.

Réunion extraordinaire:

toute réunion publique du conseil autre que la réunion régulière.

Effort raisonnable:

Avoir utilisé tout ou une combinaison des média disponibles pour aviser la population d'une réunion extraordinaire dès que la date de la réunion est connue.

Comportement répréhensible par le public, le personnel ou le conseil:

Inclus mais n'est pas limité à:

- commentaires personnels négatifs ou dénigrants envers autrui;
- commentaires ou comportements insolents;
- usage de langage profane, crier;
- interruptions quand un autre parti à la parole;
- refuser de terminer une présentation lorsque demandé de le faire par le conseil après le lapse de temps alloué;
- déranger la réunion d'aucune façon incluant causer du bruit excessif.

Résident:

une personne résidant à l'intérieur des limites de la municipalité de Grand-Sault.

TOWN OF GRAND FALLS

BY-LAW NO. 2

**Grand Falls Town Council Procedural  
By-law**

Pursuant to the authority vested in it by the Local Governance Act, the Grand Falls Town Council, duly assembled, hereby enacts as follows:

1. Definitions

Town Council:

the Mayor and Councillors of the town of Grand Falls.

Regular meeting:

monthly public meeting of Town Council.

Special meeting:

a public meeting of Council other than a regular meeting.

Reasonable effort:

having utilised all, or a combination of, media forms available to advise the public of a special meeting as soon as the meeting is set.

Reprehensible behaviour by a member of the public, staff or Council:

Includes but is not limited to:

- negative or derogatory personal comments about others;
- uncourteous comments or behaviour;
- use of profanity, yelling;
- interruptions when another party has the floor;
- refusing to end a presentation when requested by Council to do so after the allotted period of time;
- disturbing the meeting in any way including causing undue noise.

Resident:

a person residing within the Grand Falls town limits.

2. Genre et nombre

Les règles qui suivent s'appliquent à l'ensemble des arrêtés :

2(1) Le masculin vise également le féminin.

2(2) Le pluriel ou le singulier s'appliquent également à l'unité ou à la pluralité.

3. Réunions régulières

3(1) Le conseil municipal tiendra une réunion régulière mensuellement à l'édifice municipal, ou à un autre endroit que le greffier fixe, débutant à 19 heures le 2<sup>e</sup> mardi de chaque mois. Exception: la première réunion en mai suivant une élection municipale.

3(2) Le conseil peut, de temps à autre, annuler une réunion régulière en donnant un avis raisonnable au public.

3(3) Lorsque la date prévue pour une réunion régulière est un jour férié, la réunion aura lieu au même endroit et à la même heure le mardi suivant.

3(4) La population sera avisée des réunions régulières en affichant un avis public sur le site Web municipal.

4. Réunions extraordinaires

4(1) Le maire peut appeler une réunion extraordinaire.

4(2) Le greffier devra appeler une réunion extraordinaire sur demande écrite par trois conseillers sur livraison d'un avis écrit précisant la date, l'heure et l'ordre du jour à chaque conseiller au moins deux pleines journées avant la date de la réunion.

2. Terminology

In every by-law:

2(1) A word importing the masculine gender includes the feminine;

2(2) A word importing the singular includes the plural, and a word importing the plural includes the singular.

3. Regular meetings

3(1) A regular meeting of Town Council shall be held at the Grand Falls municipal building, or at such other place as the Town Clerk may establish, starting at 7:00 p.m. on the second Tuesday of each and every month, except for the first meeting in May following its election.

3(2) Council may cancel a regular meeting from time to time by giving reasonable notice to the public.

3(3) Should any such Tuesday be a public holiday, the meeting shall be held at the same time and place on the next following Tuesday.

3(4) The public shall be notified of such regular meeting by posting a public notice on the municipal website.

4. Special meetings

4(1) A special meeting of Town Council may be called by the Mayor.

4(2) A special meeting of Town Council shall be called by the Town clerk upon a written request by three Councillors, upon giving written notice of the same specifying the date and time of such meeting and the business to be transacted thereat to each Councillor not less than two clear days before the date of such meeting.

4(3) Une réunion extraordinaire du conseil municipal peut être appelée en tout temps sans autre avis à condition que tous les membres du conseil y soient présents.

4(4) La population sera avisée d'une réunion extraordinaire par l'intermédiaire du site Web ou tout autre média possible ou une combinaison de ces moyens dépendant du temps disponible avant ladite réunion. La Municipalité devra faire un effort raisonnable pour informer le public de toute réunion extraordinaire.

5. Conflit d'intérêts

Les conflits d'intérêts sont régis par la Loi sur la gouvernance locale. Tout membre en conflit d'intérêt doit déclarer conflit et se retirer de la réunion jusqu'à ce que la question soit réglée.

6. Ordre du jour

6(1) L'ordre du jour pour les réunions régulières devra inclure, mais ne sera pas limité à:

Appel à l'ordre  
Divulgence d'intérêt  
Adoption de l'ordre du jour  
Adoption des procès-verbaux précédents  
Correspondance  
Eau potable  
Motions et comptes rendus des comités  
Affaires commencées  
Affaires nouvelles  
Autres : Conseil, public, média  
Clôture de la séance

6(2) Il n'est pas nécessaire de lire le procès-verbal de la réunion précédente à moins de demande d'un conseiller.

6(3) Tout point supplémentaire ne figurant pas à l'ordre du jour doit uniquement être considéré si les membres du conseil y consentent à l'unanimité (par voie de motion) au moment d'approuver l'ordre du jour.

4(3) A special meeting of Town Council may be constituted at any time without notice provided all members are present at such meeting.

4(4) The public shall be notified of special meetings by Website or by any other means possible or a combination thereof depending on the length of time available before said meeting. The Town shall make a reasonable effort to inform the public of any special meeting.

5. Conflict of interest

Conflicts of interest are governed by the Local Governance Act. Members in conflict shall declare such conflict and recuse themselves from the meeting until the matter is resolved.

6. Agenda

6(1) The Agenda for regular meetings shall include, but not be limited to, the following:

Call to order  
Conflict of interest  
Adoption of the Agenda  
Adoption of previous minutes  
Correspondence  
Water reports  
Committee reports and motions  
Unfinished business  
New business  
Other matters: Council, public, media  
Adjournment

6(2) The minutes of any preceding meeting need not be read unless a member of Council requires the reading.

6(3) Any additional matter not included on the agenda shall only be considered with the unanimous consent (by motion) of all members of Council during the approval of the agenda.

7. Comportement lors des réunions

7(1) Toutes les réunions régulières ou extraordinaires du conseil sont ouvertes au public. Quiconque présent ne peut être exclu sauf lors de comportement répréhensible.

7(2) Le maire peut expulser immédiatement tout membre du public qui démontre un comportement répréhensible.

7(3) Lorsqu'une question est mise aux voix, il est interdit aux membres de circuler dans la salle, de quitter leur place ou de perturber ou faire perturber la séance par le bruit ou autrement. Lorsqu'un membre à la parole, il est interdit de circuler entre lui et le maire (président), ou d'interrompre sauf pour un rappel au règlement.

7(4) a) Lorsqu'un membre du conseil se comporte d'une façon répréhensible et ignore un appel à l'ordre par le maire, ce dernier peut nommer le conseiller accusé en indiquant l'offense dont il est chargé.

7(4) b) Le membre accusé peut donner ses raisons pour le comportement et devra ensuite se retirer de la réunion pendant que le conseil délibère le cas.

7(4) c) Le conseil peut imposer des mesures disciplinaires tel qu'indiqué dans l'Arrêté concernant le code de déontologie du conseil municipal de Grand-Sault.

7(5) Les enseignes et affiches sont interdites.

7(6) La décision du maire est finale.

8. Présentations publiques

8(1) Un membre du public sera permis d'adresser la parole une fois sur un sujet pour un maximum de dix minutes à moins que le conseil ait approuvé autrement par vote majoritaire.

7. Behaviour at meetings

7(1) All regular and special meetings of Council are open to the public and anyone present cannot be excluded unless exhibiting reprehensible behaviour.

7(2) The Mayor may immediately expel anyone from the public exhibiting reprehensible behaviour.

7(3) When a question is being put, no Councillor shall walk across the room, leave his or her place, or make or cause to be made any noise or disturbance. When a Councillor is speaking, no other Councillor shall pass between him or her and the Chair or interrupt him except to rise to a point of order.

7(4) (a) When a member of Council exhibits reprehensible behaviour and refuses a call to order from the Mayor, the latter may name the offending Councillor indicating the offence for which he is accused.

7(4) (b) The accused member may give his reasons for the behaviour then shall retire from the meeting while Council deliberates the case.

7(4) (c) Council may impose disciplinary measures as indicated in the Grand Falls Town Council Code of Conduct By-law.

7(5) Signs / placards may not be displayed.

7(6) The Mayor's decision is binding.

8. Public presentations

8(1) Members of the public will be permitted to speak once on a subject for a maximum of ten minutes unless otherwise approved by majority vote of Council.

8(2) Un résident désirant s'adresser au conseil devra en aviser le conseil lorsqu'invité à le faire par le maire. Le conseil municipal pourra, à son gré, permettre à tout résident d'adresser le conseil pendant la réunion.

8(3) Le conseil municipal se réserve le droit de refuser aux média ou tout autre individu tout privilège d'enregistrement ou de filmage pendant une réunion du conseil municipal. Pendant une réunion du conseil, le maire peut expulser toute personne en possession d'équipement d'enregistrement non-autorisé.

9. Maire adjoint

9(1) Le maire adjoint sera choisi par le maire puis approuvé par résolution du conseil municipal.

9(2) Le maire pourra y apporter des changements à sa discrétion.

9(3) Le mandat du maire adjoint sera pour la durée du mandat du conseil à moins que des changements soient faits par le maire avant la fin du terme.

10. Comités

10(1) Le maire peut former des comités et y apporter des modifications à son gré.

10(2) Des comités permanents ou spéciaux peuvent être mis en place pour étudier certains dossiers et apporter des recommandations au conseil.

10(3) Les réunions de comités sont gouvernées par les règles de conduite du conseil lorsqu'applicables. La majorité des membres présents devra être en faveur de chaque recommandation apportée.

10(4) Le comité fera recommandation au conseil pour décision finale.

8(2) A resident wishing to address Council will notify Council when requested by the Mayor to do so. Town Council may permit any resident to address Council during the meeting as they see fit.

8(3) Town Council reserves the right to refuse filming or recording privileges to the media or any other person during a Town Council meeting. The Mayor may expel anyone found in possession of unauthorized recording equipment during a council meeting.

9. Deputy Mayor

9(1) The Deputy Mayor will be chosen by the Mayor then accepted by resolution of Council.

9(2) The Mayor may make changes at his discretion.

9(3) The term of the Deputy Mayor will be for the duration of the term of Council unless changes are made by the Mayor before such a time.

10. Committees

10(1) The Mayor may form committees and make changes to the said committees at his discretion.

10(2) Standing or special committees may be in place to study issues and make recommendations to Council.

10(3) Committee proceedings are governed by the same rules of conduct as Council meetings where applicable and a majority of members present must be in favour of each recommendation brought forth.

10(4) Committee recommendations will be brought to Council for a final decision.

11. Procédure

11(1) Le maire et, en son absence le maire adjoint, assume les fonctions de président. Le président rappelle les membres du conseil à l'ordre au début de la réunion.

11(2) En cas d'absence du maire et du maire adjoint, le greffier ouvre la séance et, après le choix par voie de motion d'un président de séance, le conseil passe à l'ordre du jour.

11(3) Droit de parole: Un conseiller doit obtenir le droit de parole du maire pour présenter une motion. Lorsque le droit de parole lui a été accordé, l'auteur de la motion procède au préambule.

11(4) Préambule (introduction): Une introduction détaillée doit être fournie par l'auteur d'une motion, pour chaque motion, afin d'informer le conseil sur la nature de la motion.

11(5) Motion: Le conseiller lit la motion lentement et clairement. Le maire demande pour un appuyeur.

11(6) Discussion: Lorsque la motion a été appuyée, le maire invite les conseillers à en discuter. (Débat sur la motion): Chaque conseiller aura le droit d'intervenir pour ou contre la motion.

11(7) Débat sur la motion: L'intervention de chaque conseiller sera adressée au maire. Un conseiller ne devrait jamais adresser de commentaires personnels ni directement reprocher un conseiller pour avoir présenté une motion ni ses raisons de l'avoir fait. Le débat sera limité au contenu de la motion. Chaque conseiller devra demeurer courtois dans son langage et son comportement.

11(8) En adressant le conseil: Le conseiller limitera son intervention à dix minutes (une extension peut être autorisée avec le consentement de 2/3 du conseil). Après avoir

11. Procedure

11(1) The Mayor, and in his absence the Deputy Mayor, shall be the Chair. The Chair shall call the Members to order at the commencement of the meeting.

11(2) In case the Mayor and Deputy Mayor are both absent, the Town Clerk shall call the meeting to order and, on a Chair having been chosen on motion, the Council shall proceed with the business of the meeting.

11(3) Requesting the floor: The Councillor presenting a motion must advise the Mayor he would like to speak to present the motion. Once the request has been granted, the author of the motion proceeds with the preamble.

11(4) Preamble (introduction): In order to inform the Council of the nature of the motion, there must be a detailed introduction furnished by the author of a motion for each motion.

11(5) Motion: Read the motion through slowly and clearly. The Mayor asks if someone wants to second the motion.

11(6) Discussion: Once the motion has been seconded, the Mayor invites the Councillors to discuss the motion. (Debate on the motion): Each Councillor will have the right to intervene for or against the motion.

11(7) Debate on the motion: The intervention of each Councillor will be addressed to the Mayor. The Councillor should never make personal comments and directly reproach another Councillor for having presented neither the motion nor his motives for doing so. The debate must be limited to the content of the motion. Every Councillor will remain courteous in his language and behavior.

11(8) While speaking: A Councillor will limit his intervention to ten minutes (permission may be obtained to extend the time limit with the consent of 2/3 of Council). Once a



terminé son intervention, le conseiller devra attendre que chaque membre ait eu l'opportunité d'intervenir sur la motion avant de reprendre la parole. Chaque conseiller pourra intervenir deux fois sur chaque motion.

11(9) Amendements: Un conseiller devra obtenir le droit de parole du maire pour présenter un amendement à une motion devant le conseil. Le conseiller procédera ensuite à présenter l'amendement en suivant les mêmes procédures que celles décrites dans le présent arrêté pour l'adoption d'une motion.

11(10) Décorum sur une motion: Un conseiller ne devrait jamais interrompre un autre conseiller qui intervient sur une motion. Si un conseiller désire questionner l'interlocuteur, il devra l'indiquer au maire. L'interlocuteur a le droit de refuser la demande et de continuer son intervention. Si la question est accordée, elle doit être adressée au maire. Les conseillers ne devraient jamais s'adresser directement.

11(11) Vote:

11(11) a) Une fois que les discussions semblent terminées, le maire demandera "Êtes-vous prêts pour la question?". S'il n'y a pas d'autre intervention par les conseillers, le maire procède au vote.

Tous en faveur le signifient en disant "oui".

Tous contre la motion le signifient en disant "non".

11(11) b) Le maire votera seulement dans le cas d'égalité.

11(11) c) Nonobstant l'article 11(11) (b), le maire devra voter sur toute motion dont l'adoption, par effet d'une loi ou d'un arrêté, nécessite plus qu'une majorité simple du conseil. Dans le cas où le vote du maire entraîne l'égalité sur cette motion, il n'a pas de vote additionnel ou prépondérant et la motion est déclarée rejetée.

member has finished his intervention, he will not be permitted to speak on the motion until every Councillor has had an opportunity to do so. Each Councillor will have the right to intervene twice on each motion.

11(9) Amendments: If a Councillor wishes to present an amendment to a motion that is before Council, he must obtain the attention of the Mayor and proceed to present the amendment following the same procedures established herein for a main motion.

11(10) Decorum on a motion: A Councillor should never interrupt another Councillor speaking on a motion. If a Councillor wishes to question the speaker, he may do so by indicating it to the Mayor. The Councillor speaking has the right to refuse the request and continue his intervention. If the question is granted, it must be addressed to the Mayor. Councillors should never address each other directly.

11(11) VOTE:

11(11) (a) Once the discussions seem finished the Mayor will ask: "*Are you ready for the question*". If no other Councillors wish to intervene, the Mayor will proceed to the vote.

All in favor will signify by saying "yes".

All against the motion will signify by saying "no".

11(11) (b) The Mayor shall not vote unless it is necessary to break a tie.

11(11) (c) Notwithstanding 11(11) (b), the Mayor shall vote on any motion before Council which under any statute or by-law requires more than a simple majority of the Council in order to pass. If the Mayor's vote results in an equal division on such motions, he shall not have a second or deciding vote and the motion shall be declared lost.

11(11) d) Tout membre présent dans la salle du conseil lorsqu'une question est mise aux voix est tenu de voter sur celle-ci immédiatement, sauf s'il déclare être en conflit d'intérêt. Tout conseiller qui persiste à refuser de voter pour une autre raison sera réputé s'être prononcé par l'affirmative

11(11) (d) Every member who is present in the Council Chamber when a question is put to a vote shall vote immediately unless he declares that he has a conflict of interest. If any Councillor persists in refusing to vote for other than the reason stated herein, he shall be recorded as voting in the affirmative on the question before the Council.

12. Pour régler toute question qui n'est pas couverte par la Loi sur la gouvernance locale ou cet arrêté, le conseil se référera à la version la plus récente du manuel "Roberts Rules of Order".

12. Town Council shall use the most recent version of the Roberts Rules of Order to govern procedural matters that are not otherwise provided for in the Local Governance Act or in this by-law.

13(1). L'arrêté no. 2 intitulé Arrêté de procédures du conseil municipal de Grand-Sault, adopté le 14 mars 2017 et l'ensemble de ses modifications sont par la présente abrogés.

13(1) That by-law no. 2 entitled "Grand Falls Town Council Procedural By-law", enacted March 14<sup>th</sup>, 2017, and its amendments are hereby repealed.

13(2) L'abrogation de l'arrêté no. 2 « Arrêté de procédures du conseil municipal de Grand-Sault n'a aucun effet sur les peines ou confiscations encourues, ou sur la responsabilité engagée, avant cette abrogation, ni sur les procédures d'exécution achevées ou pendantes au moment de celle-ci; elle n'a pas non plus pour effet d'abroger, d'annuler, de modifier, d'invalider ou d'altérer quoi que ce soit qui serait achevé ou pendant à ce moment.

13(2) The repeal of By-law 2 "Grand Falls Town Council Procedural By-law", shall not affect any penalty, forfeiture or liability incurred before such repeal or any proceeding for enforcing the same completed or pending at the time of repeal; nor shall it repeal, defeat, disturb, invalidate or prejudicially affect any matter or thing whatsoever completed, existing or pending at the time of repeal.



Il est par conséquent édicté tel qu'adopté par le conseil municipal de Grand-Sault au Nouveau-Brunswick.


Therefore, be it enacted as adopted by the Council of the municipality of Grand Falls, New Brunswick.


Première lecture : 10 septembre 2019  
First reading:

Deuxième lecture: 10 septembre 2019  
Second reading:

Lecture dans son intégralité : Selon le paragraphe 15(3) de la Loi sur la gouvernance locale  
Reading in full: Per subsection 15(3) of the Local Governance Act

Troisième lecture et adoption: 8 octobre 2019  
Third reading and enactment:

  
Marcel Deschênes  
Maire / Mayor

  
Lise J. Ouellette  
Greffière adjointe/  
Deputy clerk

